

SÉNAT DE BELGIQUE.

SÉANCE DU 15 JUIN 1909.

Projet de Loi sur l'automobilisme.

(Voir les n^{os} 12, session de 1905-1906; — 5, session de 1906-1907; — 87, session de 1907-1908; — 61, 62, 63, 72, 77, 78 et 80, session de 1908-1909, du Sénat.)

Texte adopté par le Sénat au premier vote (1).

ARTICLE PREMIER.

Indépendamment des dispositions réglementaires qui ont été ou qui seront édictées en vertu de la loi du 1^{er} août 1899 relativement à la circulation des automobiles, des arrêtés royaux *subordonneront* (2) le droit de conduire un véhicule automobile à l'octroi d'un permis à délivrer par le Gouvernement.

Ces arrêtés royaux détermineront :

a) Les conditions auxquelles doivent satisfaire les automobiles pour être admises à circuler et les conditions d'âge, de moralité et de capacité auxquelles les conducteurs d'automobiles devront satisfaire;

b) Les catégories de personnes auxquelles le permis pourra être refusé, à raison de leurs antécédents ou de leurs infirmités;

(1) Les amendements adoptés au premier vote par le Sénat, au texte proposé par la Commission de la Justice, sont imprimés en caractères italiques.

(2) Le mot « *subordonneront* » remplace les mots « *pourront subordonner* ».

Tekst, door den Senaat in eerste lezing aangenomen (1).

EERSTE ARTIKEL.

Onverminderd de verordeningen, reeds uitgevaardigd of nog uit te vaardigen krachtens de wet van 1 Augustus 1899 betreffende het verkeer met motorrijtuigen, zullen (2) koninklijke besluiten het recht, een motorrijtuig te besturen, afhankelijk maken van het bezit van een rijbewijs, door de Regeering af te geven.

Deze koninklijke besluiten bepalen :

a) De vereischten waaraan de motorrijtuigen moeten voldoen om te mogen rijden en de vereischten van leeftijd, zedelijkheid en bekwaamheid waaraan de bestuurders van motorrijtuigen moeten voldoen;

b) De klassen van personen aan wie het rijbewijs kan worden geweigerd wegens hun vroeger levensgedrag of hun ziekelijk lichaamsgestel;

(1) De wijzigingen, bij de eerste stemming door den Senaat gebracht in den tekst voorgesteld door de Commissie voor de Justitie, zijn met cursiefletters gedrukt.

(2) Het woord « *kunnen* » wordt vervangen door het woord « *zullen* ».

c) La forme et la durée du permis, et le montant des taxes dont il pourra être frappé;

d) *Le régime à appliquer à l'apprentissage des conducteurs;*

e) *Les mesures à prendre pour assurer le retrait temporaire ou définitif des permis, ou l'inscription sur les permis des interdictions encourues;*

f) Le régime à appliquer aux conducteurs étrangers.

ART. 2.

Le permis devra être représenté à toute réquisition des agents de l'autorité. *Les infractions à cette disposition seront punies d'un emprisonnement d'un à huit jours et d'une amende de 5 francs à 200 francs, ou d'une de ces peines seulement.*

ART. 3.

Quiconque conduira un véhicule automobile, sans être titulaire d'un permis régulier, sera puni d'un emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de 26 francs à 500 francs, ou d'une de ces peines seulement.

Sera puni de la même peine, quiconque conduira un véhicule automobile dont la plaque sera fixée d'une façon défectueuse ou aura été, soit intentionnellement, soit par négligence, rendue illisible.

ART. 4 (ancien art. 5).

En cas d'infraction aux articles 2 et 3, § 2, ci-dessus ou aux dispositions des lois et règlements généraux sur le roulage, le conducteur d'un véhicule automobile pourra, indépen-

c) Den vorm en den duur van het rijbewijs alsmede het bedrag van de heffingen die daarop kunnen gelegd worden;

d) *Het toe te passen stelsel voor het opleiden van bestuurders;*

e) *De te nemen maatregelen tot het doen eerbiedigen van de tijdelijke of definitieve intrekking der rijbewijzen, of van het inschrijven, op de rijbewijzen, van de uitgesproken ontzeggingen;*

f) De op vreemde bestuurders toe te passen regels.

ART. 2.

Het rijbewijs moet, op elke vordering van de vertegenwoordigers der overheid, worden vertoond. *Overtreding van deze bepaling wordt gestraft met eene gevangenisstraf van één tot acht dagen en met eene boete van 5 tot 200 frank, of met slechts ééne dezer straffen.*

ART. 3.

Ieder die een motorrijtuig bestuurt zonder houder te zijn van een regelmatig rijbewijs, wordt gestraft met eene gevangenisstraf van acht dagen tot ééne maand en met eene boete van 26 tot 500 frank, of met slechts ééne dezer straffen.

Met dezelfde straf wordt gestraft ieder die een motorrijtuig bestuurt waarvan de plaat op gebrekkige wijze is vastgemaakt of, hetzij opzettelijk hetzij door nalatigheid, onleesbaar is gemaakt.

ART. 4 (vroeger art. 5).

Ingeval van overtreding van bovenstaande artikelen 2 en 3, § 2, of van de bepalingen der wetten en algemeene verordeningen op het vervoer, kan, onverminderd de hoofdstraf, den

damment de la peine principale, être condamné à l'interdiction de conduire un véhicule de cette nature, pour un terme de huit jours à deux mois.

Ce maximum pourra être porté au double en cas de récidive dans le délai d'un an à partir de la condamnation.

ART. 5 (ancien art. 6).

L'interdiction pourra être de deux mois à un an, si le conducteur a encouru trois condamnations dans l'espace de trois années pour une des infractions visées dans l'article précédent, ou une seule condamnation par application des articles 418, 419 ou 420 du Code pénal.

ART. 6 (ancien art. 7).

L'interdiction pourra être définitive si le conducteur, après avoir encouru dans l'espace de trois années deux interdictions du droit de conduire, commet une nouvelle infraction punissable de cette peine dans un délai de dix ans.

Ce délai prendra cours à partir de l'expiration de la dernière interdiction temporaire.

ART. 7 (ancien art. 4).

Quiconque aura conduit un véhicule automobile, malgré l'interdiction prononcée en vertu de la présente loi, sera puni d'un emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de 26 francs à 500 francs, ou d'une de ces peines seulement.

Il pourra, en outre, être condamné

bestuurder van een motorrijtuig de bevoegdheid, soortgelijk voertuig te besturen, voor een termijn van acht dagen tot twee maanden worden ontzegd.

Dit maximum kan, ingeval van herhaling binnen den tijd van één jaar te rekenen van de veroordeeling, tot op het dubbel worden gebracht.

ART. 5 (vroeger art. 6).

De ontzegging kan worden uitgesproken voor den duur van twee maanden tot één jaar, indien de bestuurder, binnen een tijdsverloop van drie jaren, driemaal is veroordeeld wegens eene der overtredingen, in het vorig artikel bedoeld, of eenmaal is veroordeeld met toepassing van de artikelen 418, 419 of 420 van het Strafwetboek.

ART. 6 (vroeger art. 7).

De ontzegging kan voorgoed worden uitgesproken, indien de bestuurder, nadat hem, binnen een tijdsverloop van drie jaren, tweemaal de bevoegdheid een motorrijtuig te besturen, is ontzegd, zich binnen een termijn van tien jaren schuldig maakt aan eene nieuwe overtreding, strafbaar met die straf.

Deze termijn neemt een aanvang te rekenen van het eindigen van de laatste tijdelijke ontzegging.

ART. 7 (vroeger art. 4).

Ieder die, ondanks de ontzegging uitgesproken uit kracht van deze wet, een motorrijtuig bestuurt, wordt gestraft met eene gevangenisstraf van acht dagen tot ééne maand en met eene boete van 26 tot 500 frank, of met slechts ééne dezer straffen.

Daarenboven, kan hij worden ver-

à une nouvelle interdiction d'une durée égale à celle qu'il a enfreinte.

ART. 8.

Le conducteur est tenu, en cas d'accident causé à une personne par sa machine, de *s'arrêter* et d'en faire la déclaration sur-le-champ au secrétaire de la commune sur le territoire de laquelle l'accident s'est produit, ou tout au moins dans les vingt-quatre heures aux autorités de la même commune ou de sa résidence en Belgique.

En cas d'infraction à cette disposition, le coupable sera puni d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de 26 francs à 1,000 francs. Il sera, en outre, condamné à l'interdiction de conduire un véhicule automobile à titre temporaire ou même définitif.

Les articles 66, §§ 2, 3 et 4, 67 et 69, § 2, du Code pénal sont applicables en cas d'infraction au présent article.

La confiscation du véhicule automobile pourra être ordonnée, quand la propriété en appartient au condamné.

Le véhicule confisqué peut être adjugé au plaignant qui se sera constitué partie civile à compte ou à concurrence de ses dommages-intérêts.

ART. 9.

Tout propriétaire d'automobile devra s'assurer que le conducteur qu'il emploie a obtenu un permis de conduire; il lui sera délivré un duplicata de ce permis.

Tout propriétaire d'automobile qui aura employé sciemment un conducteur non muni du *permis ou frappé*

oordeeld tot eene nieuwe ontzegging van even langen duur als degene die hij heeft geschonden.

ART. 8.

Wanneer door zijn motorrijtuig aan iemand een ongeval is toegebracht, is de bestuurder verplicht *het rijtuig te doen stilhouden* en van het ongeval onmiddellijk aangifte te doen ter secretarie van de gemeente op welker grondgebied het ongeval is gebeurd, of althans, binnen vier en twintig uren, aan de overheden van dezelfde gemeente of van die waar hij zijn verblijf heeft in België.

Wordt deze bepaling overtreden, dan wordt de schuldige gestraft met eene gevangenisstraf van acht dagen tot één jaar en met eene boete van 26 tot 1,000 frank. Daarenboven, wordt hem de bevoegdheid, een motorrijtuig te besturen, tijdelijk of zelfs voorgoed ontzegd.

De artikelen 66, §§ 2, 3 en 4, 67 en 69, § 2, van het Strafwetboek zijn toepasselijk ingeval van overtreding van dit artikel.

De verbeurdverklaring van het motorrijtuig kan worden bevolen, wanneer de veroordeelde eigenaar daarvan is.

Het verbeurdverklaarde rijtuig kan den klager, die zich als burgerlijke partij heeft gesteld, op rekening of tot bedrag zijner schadevergoeding worden toegewezen.

ART. 9.

Elke eigenaar van een motorrijtuig moet zich ervan vergewissen dat de bestuurder, dien hij gebruikt, een rijbewijs heeft bekomen; er wordt hem een dubbel van dat bewijs afgegeven.

Elke eigenaar van een motorrijtuig die willens en wetens gebruik maakt van een bestuurder welke niet is

de l'interdiction de conduire, sera puni d'un emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de 26 francs à 500 francs ou d'une de ces peines seulement.

Toute autre personne faisant usage d'une automobile sera soumise à la même obligation et sujette aux mêmes pénalités si elle emploie un conducteur à ses gages.

ART. 10 (nouveau).

Le propriétaire d'un véhicule automobile qui refusera de faire connaître la personne qui conduisait sa voiture aux autorités chargées de constater ou de poursuivre une infraction, commise par cette personne, aux articles 418, 419, 420 du Code pénal, sera passible d'une peine de huit jours à un mois de prison et de 26 francs à 500 francs d'amende, ou d'une de ces peines seulement.

ART. 11 (ancien art. 10).

Dans tous les cas prévus par les articles précédents, si le coupable se trouve déjà sous le coup d'une interdiction de conduire, la nouvelle peine d'interdiction prendra cours à l'expiration de la précédente.

Le pourvoi en cassation ne sera pas suspensif à l'égard des décisions qui prononcent l'interdiction de conduire.

ART. 12 (nouveau).

Les peines principales établies par les articles 2, 3, 7, 8 et 9 ci-dessus pourront être portées au double :

1° S'il y a récidive dans l'année qui

voorzien van een rijbewijs of wien de bevoegdheid, een motorrijtuig te besturen, is ontzegd, wordt gestraft met eene gevangenisstraf van acht dagen tot ééne maand en met eene boete van 26 tot 500 frank, of met slechts ééne dezer straffen.

Elk andere persoon, die gebruik maakt van een motorrijtuig, is aan dezelfde verplichting onderworpen en aan dezelfde straffen blootgesteld, indien hij een door hem betaalden bestuurder bezigt.

ART. 10 (nieuw).

De eigenaar van een motorrijtuig die weigert den bestuurder van zijn rijtuig te doen kennen aan de overheden, gelast vast te stellen of te vervolgen eene door dien persoon begane overtreding van de artikelen 418, 419 en 420 van het Strafwetboek, wordt gestraft met eene gevangenisstraf van acht dagen tot ééne maand en met eene boete van 26 tot 500 frank, of met slechts ééne dezer straffen.

ART. 11 (vroeger art. 10).

In al de gevallen, bij de voorgaande artikelen voorzien, neemt, wanneer den schuldige reeds de bevoegdheid, een motorrijtuig te besturen, is ontzegd, de nieuwe straf van ontzegging een aanvang bij het eindigen van de vorige.

De voorziening in cassatie heeft geen opschortende kracht ten aanzien van de beslissingen waarbij de bevoegdheid, een motorrijtuig te besturen, wordt ontzegd.

ART. 12 (nieuw).

De hoofdstraffen, in bovenstaande artikelen 2, 3, 7, 8 en 9 bepaald, kunnen tot op het dubbel worden gebracht :

1° Ingeval van herhaling binnen

suit une condamnation prononcée pour une infraction à la présente loi;

2° *Si l'infraction a été commise pendant la nuit;*

3° *Si l'auteur de l'infraction a fait usage d'un véhicule automobile qui ne lui appartient pas et sans l'autorisation de celui qui a le droit d'en disposer.*

ART. 13 (ancien art. 11, alinéa 1^{er}).

Le tribunal correctionnel est compétent pour connaître des infractions à la présente loi ainsi qu'aux dispositions des lois et règlements généraux sur le roulage des véhicules automobiles.

ART. 14 (ancien art. 11, alinéa 2).

L'article 85 du Code pénal est applicable aux infractions prévues par la présente loi.

Par dérogation à l'article 6 de la loi du 1^{er} août 1899, le propriétaire de l'automobile ne sera pas rendu civilement responsable de l'amende encourue par son chauffeur pour excès de vitesse s'il ne se trouve pas dans la voiture au moment de la contravention.

ART. 15 (nouveau).

L'action publique et l'action civile résultant d'une infraction à la présente loi sont prescrites après un an révolu à compter du jour où l'infraction a été commise.

ART. 16 (nouveau).

Les fonctionnaires et agents de l'autorité délégués par le Gouvernement

het jaar volgende op eene uitgesproken veroordeeling wegens eene overtreding van deze wet;

2° *Indien de overtreding 's nachts werd begaan;*

3° *Indien hij, die de overtreding beging, gebruik heeft gemaakt van een motorrijtuig dat hem niet toebehoort en zonder verlof van hem die het recht heeft er over te beschikken.*

ART. 13 (vroeger art. 11, 1^{ste} lid).

De boetstraffelijke rechtbank is bevoegd kennis te nemen van de overtredingen dezer wet en der bepalingen van de wetten en algemeene verordeningen op het rijden met motorrijtuigen.

ART. 14 (vroeger artikel 11, 2^e lid).

Artikel 85 van het Strafwetboek is van toepassing op de overtredingen bij deze wet voorzien.

In afwijking van artikel 6 der wet van 1 Augustus 1899, wordt de eigenaar van het motorrijtuig niet burgerlijk aansprakelijk verklaard voor de boete, aan zijn rijtuigbestuurder opgelegd wegens buitensporige snelheid, indien hij zich niet in het rijtuig bevond op het oogenblik dat de overtreding werd begaan.

ART. 15 (nieuw).

De openbare rechtsvordering en de burgerlijke rechtsvordering, voortspruitende uit eene overtreding van deze wet, verjaren door verloop van een vol jaar te rekenen van den dag waarop de overtreding werd begaan.

ART. 16 (nieuw).

De ambtenaren en vertegenwoordigers der overheid, door de Regeering

pour veiller à l'exécution de la présente loi, constateront les infractions aux dispositions précédentes par des procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve contraire.

Une copie de ces procès-verbaux est adressée au contrevenant dans les quarante-huit heures de la constatation des infractions.

[Les articles 12 à 25 du Projet de la Commission sont supprimés (1).]

(1) Ces articles étaient de la teneur suivante :

§ 2. — *De la responsabilité civile en cas d'accident causé par la circulation d'automobiles sur la voie publique.*

ART. 12.

En cas d'accident causé à des personnes par un véhicule automobile mis en circulation sur la voie publique, le propriétaire et le conducteur du véhicule sont tenus solidairement de réparer le préjudice qui en résulte, indépendamment de toute faute de leur part.

ART. 13.

Toutefois, le propriétaire et le conducteur sont exonérés de toute responsabilité s'ils prouvent que l'accident est arrivé par force majeure. N'est pas considéré comme force majeure, le bris d'une pièce du véhicule ni tout autre cas fortuit inhérent à l'emploi du véhicule à moteur mécanique.

ART. 14.

L'exonération peut être totale ou partielle si le propriétaire ou le conducteur prouve que l'accident est dû pour le tout ou pour partie à une faute de la victime.

ART. 15.

Le propriétaire est exonéré s'il

aangewezen om te zorgen voor de uitvoering van deze wet, stellen de overtredingen van bovenstaande bepalingen vast door middel van processen-verbaal, welke geloof verdienen behoudens tegenbewijs.

Een afschrift van deze processen-verbaal wordt, binnen acht en veertig uren na vaststelling van de overtredingen, toegezonden aan den overtreder.

[De artikelen 12 tot 25 van het Ontwerp der Commissie vervallen (1).]

(1) De tekst dier artikelen luidde als volgt :

§ 2. — *Van de burgerrechtelijke aansprakelijkheid naar aanleiding van een ongeval, veroorzaakt door het verkeer met motorrijtuigen op den openbaren weg.*

ART. 12.

Wanneer een ongeval aan personen wordt veroorzaakt door het verkeer met een motorrijtuig op den openbaren weg, zijn de eigenaar en de bestuurder van het rijtuig hoofdelijk gehouden de daaruit voortvloeiende schade te vergoeden, onafhankelijk van elk verzuim van hunnentwege.

ART. 13.

De eigenaar en de bestuurder zijn echter van elke aansprakelijkheid ontheven, indien zij bewijzen dat het ongeval aan overmacht is toe te schrijven. Als overmacht wordt niet beschouwd het breken van eenig deel van het rijtuig en evenmin eenig ander bijzonder toeval, eigen aan het gebruik van een voertuig met mechanischen motor.

ART. 14.

De ontheffing kan geheel of gedeeltelijk zijn, indien de eigenaar of de bestuurder bewijst dat het ongeval geheel of gedeeltelijk is toe te schrijven aan de schuld van het slachtoffer.

ART. 15.

De eigenaar is ontheven van elke

ART. 17 (ancien art. 26).

L'autorité appelée à statuer sur la demande de permis de conduire réclamera au Ministère de la Justice un

prouve que son automobile a été mise en circulation à son insu et sans sa faute par l'effet d'un acte délictueux quelconque, soit d'un tiers, soit d'une personne à son service.

ART. 16.

L'indemnité due en vertu de l'article 12 ne peut jamais dépasser la somme principale de trente mille francs à l'exclusion de toutes autres réparations, même s'il y a plusieurs victimes de l'accident.

Dans ce cas, l'indemnité est répartie entre toutes proportionnellement au dommage subi par chacune.

ART. 17.

La disposition qui précède ne fait pas obstacle à ce que la victime exerce des droits plus étendus conformément aux règles du droit commun ; mais en intentant l'action basée sur l'article 12 de la présente loi, la victime renonce implicitement à toute autre et vice versa.

ART. 18.

En cas de collision entre deux automobiles, ou dans le cas où l'accident a causé préjudice à des personnes occupant l'automobile, le droit commun leur est seul applicable.

ART. 19.

La présente loi s'applique sans distinction aux accidents causés par des voitures automobiles chargées d'un service public aussi bien qu'aux autres.

ART. 20.

Les recours entre propriétaires et

ART. 17 (vroeger art. 26).

De overheid, die uitspraak moet doen over de aanvraag tot bekoming van een rijbewijs, verzoekt het Minis-

verplichting, indien hij bewijst dat men zijn motorrijtuig heeft doen rijden buiten zijn weten en zonder zijne schuld, als gevolg van eenige strafbare daad hetzij van een derde, hetzij van een persoon die in zijn dienst is.

ART. 16.

De krachtens artikel 12 verschuldigde vergoeding mag nooit te boven gaan de hoofdsom van dertig duizend frank, met uitsluiting van elke andere vergoeding, zelfs indien er verscheiden slachtoffers van het ongeval zijn.

In dit geval wordt de vergoeding verdeeld onder al de slachtoffers naar evenredigheid van de schade door elk hunner geleden.

ART. 17.

De vorige bepaling belet niet dat het slachtoffer meer uitgebreide rechten kan doen gelden overeenkomstig het gemeene recht ; doch, door het instellen van de rechtsvordering gegrond op artikel 12 dezer wet, doet het slachtoffer stilzwijgenderwijs afstand van elken anderen eisch, en omgekeerd.

ART. 18.

Ingeval van botsing van twee motorrijtuigen of wanneer het ongeval nadeel heeft berokkend aan in het rijtuig gezeten personen, is alleen het gemeene recht op hen van toepassing.

ART. 19.

Deze wet is, zonder onderscheid, van toepassing zoowel op de ongevallen veroorzaakt door motorrijtuigen, belast met een openbaren dienst, als op de andere.

ART. 20.

Het verhaal tusschen de eigenaars

extrait du casier judiciaire concernant la personne qui sollicite le permis.

ART. 18 (ancien art. 27).

Dans les trois jours à compter de la date à laquelle les arrêts ou jugements portant interdiction de conduire sont devenus définitifs, les greffiers des

conducteurs d'automobiles sont, en cas d'accident, régis par le droit commun.

§ 3. — *De l'assurance.*

ART. 21.

Tout véhicule automobile doit être assuré ou réassuré, auprès d'une société d'assurance ayant un siège d'opérations en Belgique et agréée par le Gouvernement.

Le propriétaire de l'automobile est tenu de contracter cette assurance, pour le paiement des indemnités dont il peut être tenu, à concurrence d'une somme de trente mille francs au moins. Les réserves ou cautionnements auxquels seront astreints les assureurs agréés sont affectés, par privilège, au paiement des indemnités allouées en vertu de la présente loi.

Aucune clause de déchéance ne pourra être opposée par les assureurs agréés aux créanciers d'indemnités ou aux ayants droit.

ART. 22.

Si le propriétaire d'une automobile justifie qu'il a subrogé un assureur à ses obligations conformément aux dispositions qui précèdent, il est libéré vis-à-vis de la victime des indemnités auxquelles il aura été condamné en vertu de la présente loi, et ce mode de libération profite au conducteur, sauf toutefois le recours de droit commun du pro-

terie van Justitie haar te doen geworden een uittreksel van het strafregister betreffende den persoon die het rijbewijs aanvraagt.

ART. 18 (vroeger art. 27).

Binnen drie dagen te rekenen van den dag waarop de arresten of vonnissen, waarbij de bevoegdheid, een motorrijtuig te besturen, wordt ont-

en de bestuurders van motorrijtuigen wordt, wanneer een ongeval zich voordoet, door het gemeene recht geregeld.

§ 3. — *Van de verzekering.*

ART. 21.

Elk motorvoertuig moet zijn verzekerd of herverzekerd bij eene maatschappij van verzekering, die voor hare verrichtingen een zetel in België heeft en door de Regeering is toegelaten.

De eigenaar van het motorrijtuig is, met het oog op de betaling van de vergoedingen waartoe hij kan gehouden zijn, verplicht deze verzekering te sluiten tot een bedrag van ten minste dertig duizend frank. De reserve- of waarborggelden, die de toegelaten verzekeraars moeten storten, worden bij voorrang aangewend tot de betaling van de krachtens deze wet toegekende vergoedingen.

Geen beding van vervallenverklaring kan door de toegelaten verzekeraars worden ingeroepen tegen de schuldeischers die recht hebben op vergoeding, of tegen hunne rechtverkrijgenden.

ART. 22.

Indien de eigenaar van een motorrijtuig het bewijs levert dat hij, ten aanzien zijner verplichtingen, een verzekeraar in zijne plaats heeft gesteld overeenkomstig de voorgaande bepalingen, is hij, tegenover het slachtoffer, ontheven van de vergoedingen waartoe hij mocht veroordeeld zijn uit krachte van deze wet; deze wijze van ontheffing komt den be-

cours et tribunaux sont tenus d'envoyer au Ministère de la Justice (service du casier judiciaire) des bulletins renseignant ces condamnations.

[L'article 28 du Projet de la Commission est supprimé (1).]

priétaire contre le conducteur et de l'assureur contre l'assuré.

ART. 23.

Est nulle toute clause d'assurance ayant pour objet, en cas de condamnation pénale de l'assuré, du chef d'un accident causé à une personne, d'affranchir celui-ci du recours de l'assureur.

ART. 24.

Un arrêté royal déterminera tant les conditions d'agrément que les formalités à remplir par l'assuré belge ou étranger pour justifier de l'assurance et du paiement de la prime.

§ 4. — *Du casier automobiliste.*

ART. 25.

Il est institué au Ministère de l'Agriculture un casier automobiliste, qui recevra les bulletins constatant les privations et les suspensions du droit de conduire.

(1) Cet article était ainsi libellé :

ART. 28.

Un arrêté royal déterminera les droits alloués aux greffiers pour la rédaction et l'envoi des bulletins.

zegd, in kracht van gewijsde zijn gegaan, moeten de griffiers der hoven en der rechtbanken aan het Ministerie van Justitie (dienst van het strafregister) bulletins zenden waarin die veroordeelingen zijn vermeld.

[Artikel 25 van het Ontwerp der Commissie vervalt (2).]

stuurder ten goede, behoudens het verhaal dat, volgens het gemeene recht, de eigenaar op den bestuurder en de verzekeraar op den verzekerde heeft.

ART. 23.

Nietig is elk beding van verzekering, dat, ingeval van strafrechtelijke veroordeeling van den verzekerde, wegens een ongeval veroorzaakt aan een persoon, ten doel heeft den verzekerde te ontheffen van het verhaal van den verzekeraar op hem.

ART. 24.

De voorwaarden, vereischt voor de toelating, alsmede de voorschriften door den Belgischen of vreemden verzekeraar in acht te nemen om het bewijs te leveren van de verzekering en van de betaling der premie, worden bij koninklijk besluit vastgesteld.

§ 4. — *Van het strafregister der bestuurders van motorrijtuigen.*

ART. 25.

Bij het Ministerie van Landbouw wordt gehouden een strafregister der bestuurders van motorrijtuigen; daarin worden opgenomen de bulletins vermeldende de intrekkingen en schorsingen van het rijbewijs.

(1) Dit artikel luidde als volgt :

ART. 28.

Een koninklijk besluit bepaalt de rechten, aan de griffiers toegekend voor het opstellen en verzenden van de bulletins.

DISPOSITION GÉNÉRALE.

ART. 19 (ancien art. 29).

Est assimilé aux automobiles pour l'application de la présente loi, tout véhicule à moteur mécanique, tel que motocyclette (1).

ALGEMEENE BEPALING.

ART. 19 (vroeger art. 29).

Met het oog op de toepassing van deze wet, wordt met een motorrijtuig gelijkgesteld elk voertuig dat is voorzien van een mechanischen motor, zooals een motorrijwiel (1).

(1) Les mots : « locomotive routière ou autre » sont supprimés.

(1) De woorden : « eene locomotief rijdend op gewone wegen of een andere » vervallen.